

Век живи!

«Казанскому альманаху» в этом году исполнилось 10 лет. Журналов в России сегодня, слава Всевышнему, хватает! И возрастных, и молодых. Все они по-своему хороши и в той или иной мере отвечают требованиям своего тематического профиля и места выхода в свет. Но печатные собратья в Татарстане с узаконенным двуязычием отличаются тем, что здесь необходимо особое внимание уделять принципам толерантности. Судя по десяти годам жизни «Казанского альманаха», принципы эти он не только сохраняет, но ярко и постоянно демонстрирует на своих страницах. Публиковались здесь, как русскоязычные авторы, так и представители татарской литературы, как классики, так и современные авторы...

Конечно, если русская классика широко печаталась по всей стране, то классики татарской литературы, ограниченные в таких возможностях, с помощью «КА» получили и новые переводы на русский, и расширили круг читателей. Это и Г. Тукай, и М. Джалиль, и Ф. Карим, это – Х. Туфан, А. Еники, С. Хаким, А. Гилязов, Т. Миннуллин...

Да, пожалуй, произведениям Туфана Миннуллина альманах уделил наибольшее внимание. Здесь впервые увидели свет на русском языке рубаи прижизненного классика, большая подборка афоризмов, печатались его рассказы с комментариями к ним. В последнем номере за прошлый год был опубликован интересный очерк о жизни и творчестве народного писателя, кстати, одного из основателей «Казанского альманаха».

В недавнем выпуске вызвали интерес письма Мусы Джалиля, напечатанные в полном объёме, без сокращений. Они дали новую информацию и пищу для размышлений. В своё время на страницах «КА» появились ранее не известные русскому читателю письма Аяза Гилязова, а также писателей-фронтовиков Ф. Карима, А. Шамова...

Нет сегодня среди нас замечательных поэтов М. Аглямова, Зульфата, Р. Мингалима, Х. Аюпова, Н. Гамбара, Э. Гаделева... Но они живут на страницах «Казанского альманаха» в переводе казанских поэтов.

В самом деле, к переводу на русский язык татарских авторов альманах относится с повышенным интересом. Это и понятно: иначе невозможно показать всю широту и разнообразие литературы Казани как казана, котла, в котором смешиваются, взаимопроникают, перевариваются, дают пищу для ума и сердца нашим многонациональным гражданам два государственных языка.



Хочу отметить также конкурсы поэтического перевода стихов Х. Туфана и Ф. Карима, которые прошли в двух последних номерах. В них приняли участие переводчики дальнего и ближнего зарубежья, России и, конечно, Татарстана. Замечу, победителями стали наши, казанские, поэты-переводчики.

Представлены в альманахе и ныне здравствующие татарские писатели Разиль Валеев, Зиннур Мансуров, Ркаил Зайдулла, Лябиб Лерон, Газинур Мурат... Молодые – Ленар Шаех, Рузаль Мухаметшин...

Заговорив о молодых и талантливых, нельзя не сказать о большой работе редакции «КА» по выявлению талантов, которых альманах выискивает, печатает и, так сказать, запускает в большую литературу. За десять лет под рубрикой «Новые имена» в «Казанском альманахе» появилась целая плеяда одарённых литераторов. Союзу писателей Татарстана надо бы обратить на них внимание, привлечь в свои ряды, в орбиту своей работы.

Вместе с тем, не забыты и старые имена. Редакция даёт вторую жизнь ярким, но незаслуженно забытым писателям, публикует их произведения, считавшиеся потерянными, дневники, письма, а также воспоминания о них современников.

Что ещё отличает «Казанский альманах»? Это критические статьи под рубрикой «Перо в бок» – о псевдолитераторах, шумной толпою рвущихся на Парнас, к писательским лаврам. На приторно-елейном фоне нашей литературной критики альманах возрождает сатиру, даёт зелёный свет жанру фельетона. На его страницах появился некий Вася Татарский, чьи критические стрелы метки и справедливы. Это удачное изобретение редакции. Этот Вася напоминает и Козьму Пруткову и нашего острого на язык Шомбая одновременно. Недаром, видать, что он – и Вася, и Татарский! Под статью «Перу в бок» и рубрика «Из дневника зануды», которая приглашает к детальному рассмотрению текстов с исторической, стилистической, лингвистической точек зрения. Раньше, правда, она охватывала более широкие пласты жизни.

В последнем номере «зануда» пером Лии Корниловой проанализировал одну из глав книги Марселя Галиева «Поэзия духа». Разбиралась поговорка «Незванный гость хуже татарина». Моё же отношение к этому вопросу совпадает со взглядом поэта Зульфата: незванным гостем татарин ворвался в Париж и незванным гостем ворвался в подвалы Рейхстага; незванным гостем татарин Гази Загитов первым водрузил Знамя Победы над Рейхстагом; незваного гостя Мусу Джалиля вместе с его десятью соратниками Имперский суд нацистской Германии осудил на смертную казнь. Это ведь с какой стороны посмотреть на поговорку.

Просто зачитаешься сказками, рассказами, стихами под рубрикой «Волшебный казанок». Казалось бы, публикации адресованы детям. Однако и взрослому человеку здесь можно ума-разума набраться.

Наконец – оформление альманаха. Оно, скажу я вам, на уровне мировых стандартов. Прекрасны иллюстрации. Легко, воздушно водит М. Akhat своим пером по бумаге, рождая образы, напоминающие бессмертные рисунки Пушкина и Нади Рушевой. И диву даёшься, когда в стилизованном рисунке узнаёшь конкретных авторов публикуемых произведений. Художник росчерком пера точно передаёт и внешность, и внутренний мир своего героя. Туфан Миннуллин, Рустем Кутуй, Геннадий Капранов, Альбина Нурисламова, Александр Ткаченко, Гарай Рахим... Целую портретную галерею можно устроить!

Одним словом, «Казанский альманах» мне очень нравится. Его можно сравнить с малой энциклопедией, что в исторических, литературных, критических произведениях отражают всю нашу многообразную жизнь. Век живи, «Казанский альманах»!

*Рабит Батулла,
народный писатель Татарстана*